

Поздравления в адрес 56
Б.Н. Ельцина с победой
на президентских выборах
в 1996г от иностранных
компаний, организаций
и граждан.

(кол-во поздравлений - 23)



Presidencia de la República de Colombia

Señor Presidente :

Tengo el honor de dirigirme a su excelencia al celebrarse un nuevo aniversario de la fiesta nacional de su País expresándole las mas calidas felicitaciones en nombre del Gobierno que presido y del Pueblo Colombiano.

Así mismo formulo fervientes votos por su bienestar personal y reitero la importancia de estrechar día a día las relaciones para el progreso y prosperidad que felizmente existen entre nuestras Naciones.

Que sea esta la oportunidad para expresar a su excelencia las seguridades de mi mas alta y distinguida consideración.

Santa fe de Bogotá 5 de julio de 1996

ERNESTO SAMPER PIZANO

Al Excelentísimo señor
Boris N. Yeltsin
Presidente de la Federación de Rusia
Moscu

Перевод с испанского

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КОЛУМБИИ

Санта-фе-де-Богота, 5 июля 1996 года

Господин Президент,

По случаю очередной годовщины Национального праздника Вашей страны имею честь обратиться к Вашему Превосходительству и выразить самые горячие поздравления от имени возглавляемого мною Правительства и народа Колумбии.

Выражая Вам также горячие пожелания личного благополучия, хотел бы вновь отметить важность неустанного упрочения отношений, счастливо существующих между нашими государствами, на благо прогресса и процветания.


Пользуюсь случаем, чтобы выразить Вашему Превосходительству уверения в моем самом высоком и особом уважении.

ЭРНЕСТО САМПЕР ПИСАНО

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

г.Москва

Перевел:  /Д.Касаткин/


08.08.96 /mm

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КОЛУМБИИ

Санта-фе-де-Богота, 5 июля 1996 года

Господин Президент,

По случаю очередной годовщины Национального праздника Вашей страны имею честь обратиться к Вашему Превосходительству и выразить самые горячие поздравления от имени возглавляемого мною Правительства и народа Колумбии.

Выражая Вам также горячие пожелания личного благополучия, хотел бы вновь отметить важность неустанного упрочения отношений, счастливо существующих между нашими государствами, на благо прогресса и процветания.

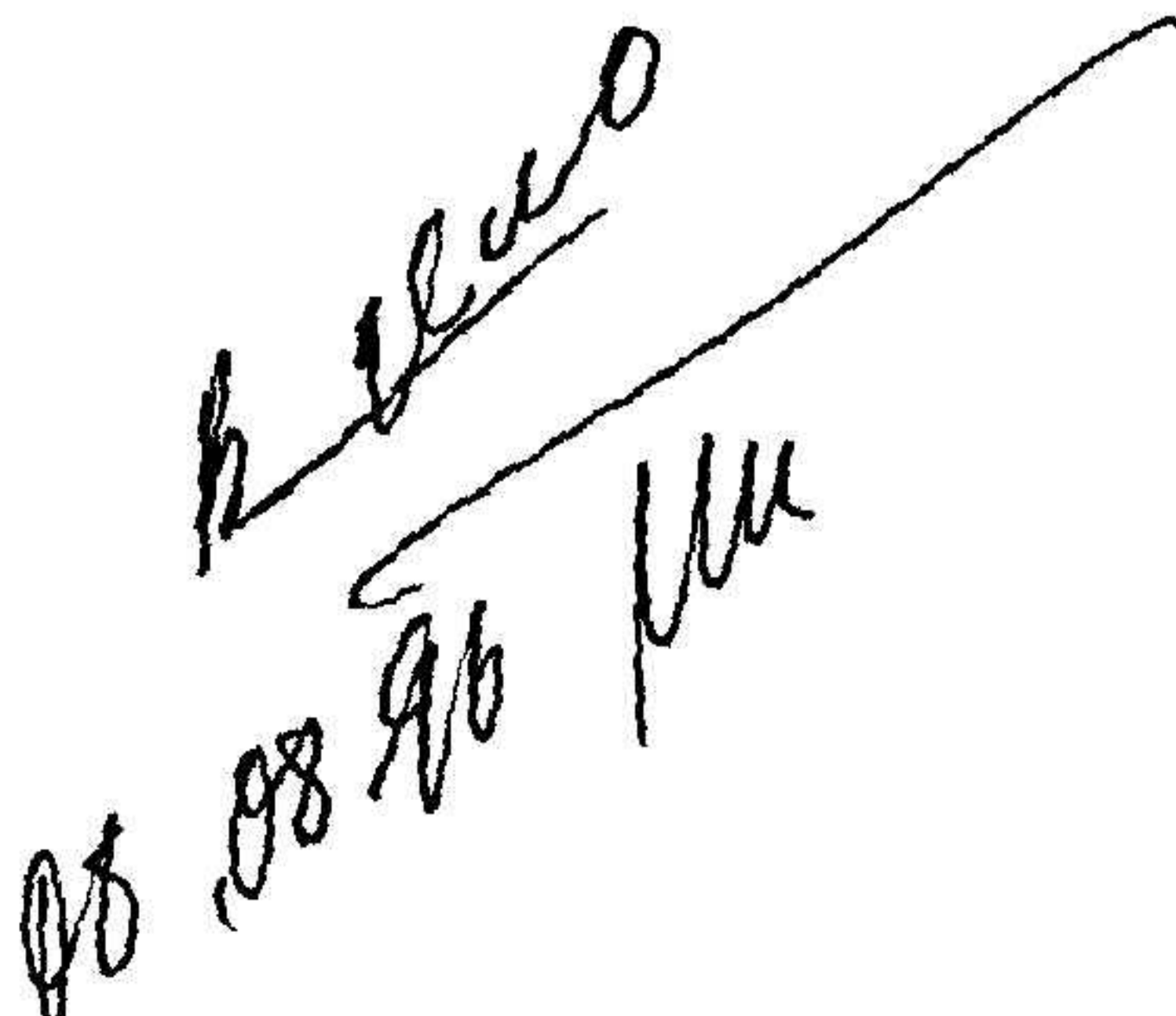
Пользуюсь случаем, чтобы выразить Вашему Превосходительству уверения в моем самом высоком и особом уважении.

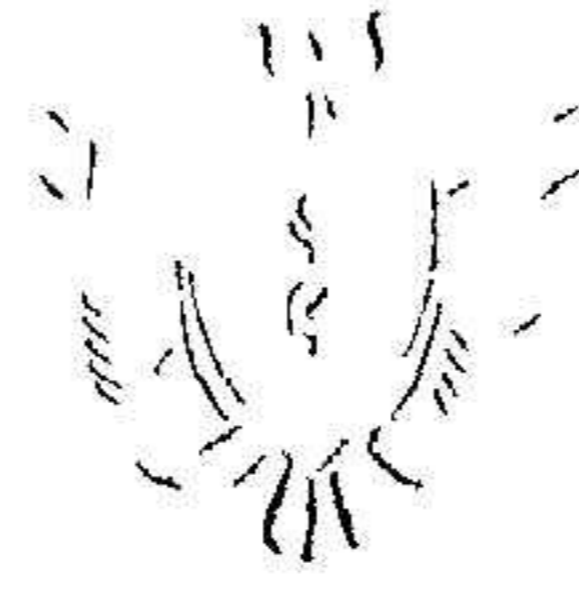
ЭРНЕСТО САМПЕР ПИСАНО

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

г.Москва

Перевел:  /Д.Касаткин/


08 08 96 КМ



Presidencia de la República de Colombia

Señor Presidente:

Con motivo de su reelección como Presidente de la Federación Rusa, quiero hacerle llegar, en nombre del pueblo colombiano y en el mío, un cordial saludo de felicitación.

Confío en que el programa de reformas que ha presentado usted se pueda seguir llevando a cabo para el bienestar de todos sus gobernados. Igualmente espero que podamos seguir fomentando las excelentes relaciones que han caracterizado a nuestras naciones.

Me es grato reiterar a Su Excelencia las seguridades de mi alta y distinguida consideración y aprecio.

Santa Fe de Bogotá, D.C. 11 de julio de 1996

Ernesto Samper Pizano

*Al Excelentísimo señor
Boris Yeltsin
Presidente de Rusia
Moscú*

Перевод с испанского

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КОЛУМБИИ

Санта-фе-де-Богота, 11 июля 1996 года

Господин Президент,

В связи с переизбранием Вас на пост Президента Российской Федерации шлю Вам от имени колумбийского народа и от себя лично сердечные поздравления.

Уверен, что программа реформ, выдвинутая Вами, будет реализовываться на благо граждан Вашей страны. Надеюсь также, что мы сможем и далее развивать великолепные отношения, которые существуют между нашими государствами.

Мне приятно возобновить Вашему Превосходительству уверения в моем высоком и особом уважении.

ЭРНЕСТО САМПЕР ПИСАНО

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

г.Москва

В г. Москва
11.07.96
Перевел: *[Signature]* /Д.Касаткин/

Перевод с испанского

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КОЛУМБИИ

Санта-фе-де-Богота, 11 июля 1996 года

Господин Президент,

В связи с переизбранием Вас на пост Президента Российской Федерации шлю Вам от имени колумбийского народа и от себя лично сердечные поздравления.

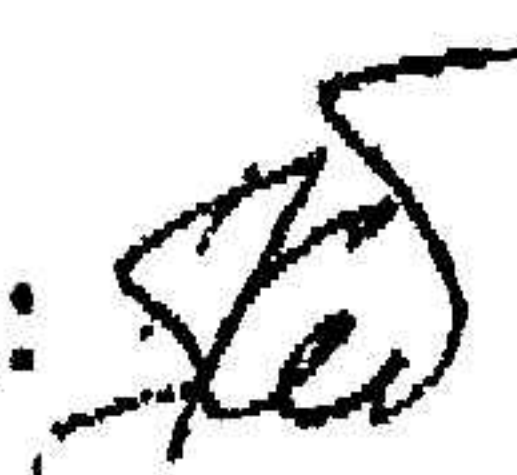
Уверен, что программа реформ, выдвинутая Вами, будет реализовываться на благо граждан Вашей страны. Надеюсь также, что мы сможем и далее развивать великолепные отношения, которые существуют между нашими государствами.

Мне приятно возобновить Вашему Превосходительству уверения в моем высоком и особом уважении.

ЭРНЕСТО САМПЕР ПИСАНО

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

г.Москва

В руко
мк
11.07.96
Перевел:  /Д.Касаткина/

**КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль**

**Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан**

Колесников М. А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству
Г-ну Борису Н.Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

Ваше Превосходительство,

По случаю переизбрания Вашего Превосходительства на пост Президента Российской Федерации мне хотелось бы от имени народа Турецкой республики Северного Кипра и от себя лично передать наши поздравления и самые наилучшие пожелания доброго здоровья и благополучия Вашему Превосходительству, а дружественному народу Российской Федерации - дальнейшего счастья, мира и процветания.

Рауф Р. Денкташ

Президент Турецкой Республики Северного Кипра

Перевел: *М. Колесников* М. Колесников

9/07

2004



МЕЖДУНАРОДНАЯ

196

ТЕЛЕГРАММА

TR5302

RUMS CO TRAX 095

LEFKOSA 95/91 9 1200 STRANA TURCIA

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
09 ИЮЛ 1996
МОСКВА

TO: HIS EXCELLENCY
 MR BORIS N YELTSIN
 PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
 MOSCOW

10. ИЮЛ 1996

YOUR EXCELLENCY,

ON THE OCCASION OF YOUR EXCELLENCY'S RE-ELECTION AS
 PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION I WOULD LIKE TO EXTEND
 ON BEHALF OF THE PEOPLE OF THE TURKISH REPUBLIC OF NORTHERN
 CYPRUS AND IN MY OWN NAME OUR CONGRAITLATIONS AND BEST WISHES FOR
 YOUR EXCELLENCYS' WELL-BEING AND SUCCESS AS WELL AS
 FOR THE CONTINUED HAPPINESS PEACE AND PROSPERITY OF THE FRIENDLY
 PEOPLE OF THE RISSIAN FEDERAITON,

RAUF R. DENKTAS PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC OF NORTHERN
 CYPRUS

W A5-1-19-4837

030315 11.07.96

#4448 19.07.96

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО

РЕСПУБЛИКА ФИЛИППИНЫ
КАНЦЕЛЯРИЯ ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА

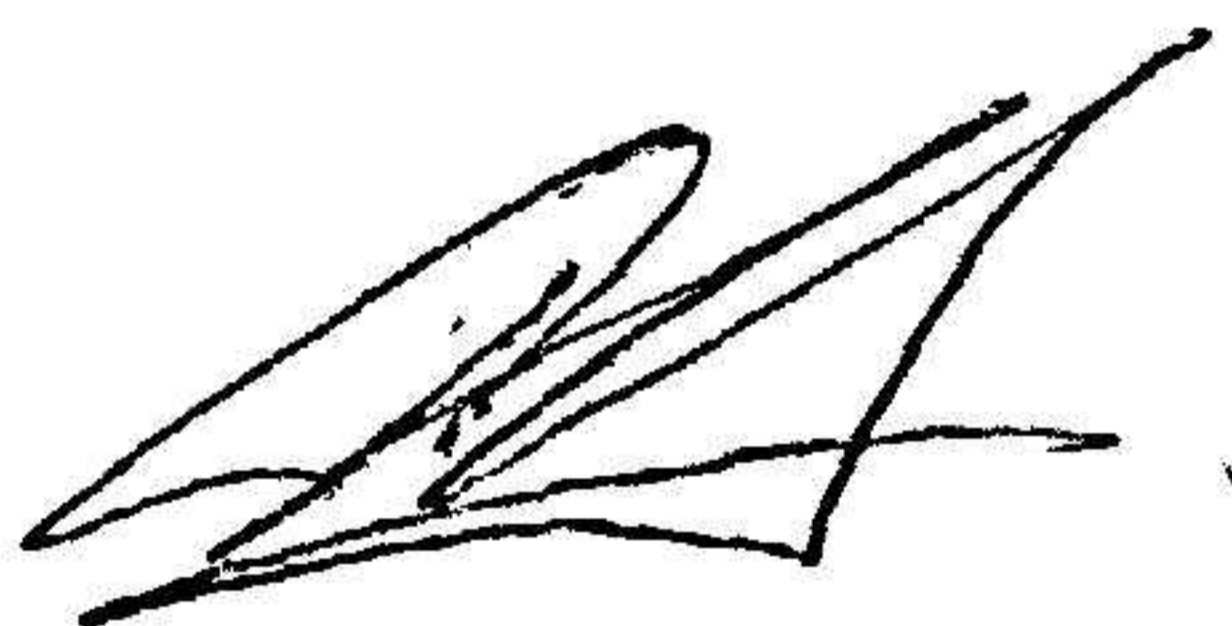
Его Превосходительству
Президенту Борису Ельцину
Кремль
Москва, Россия

Уважаемый господин Президент.

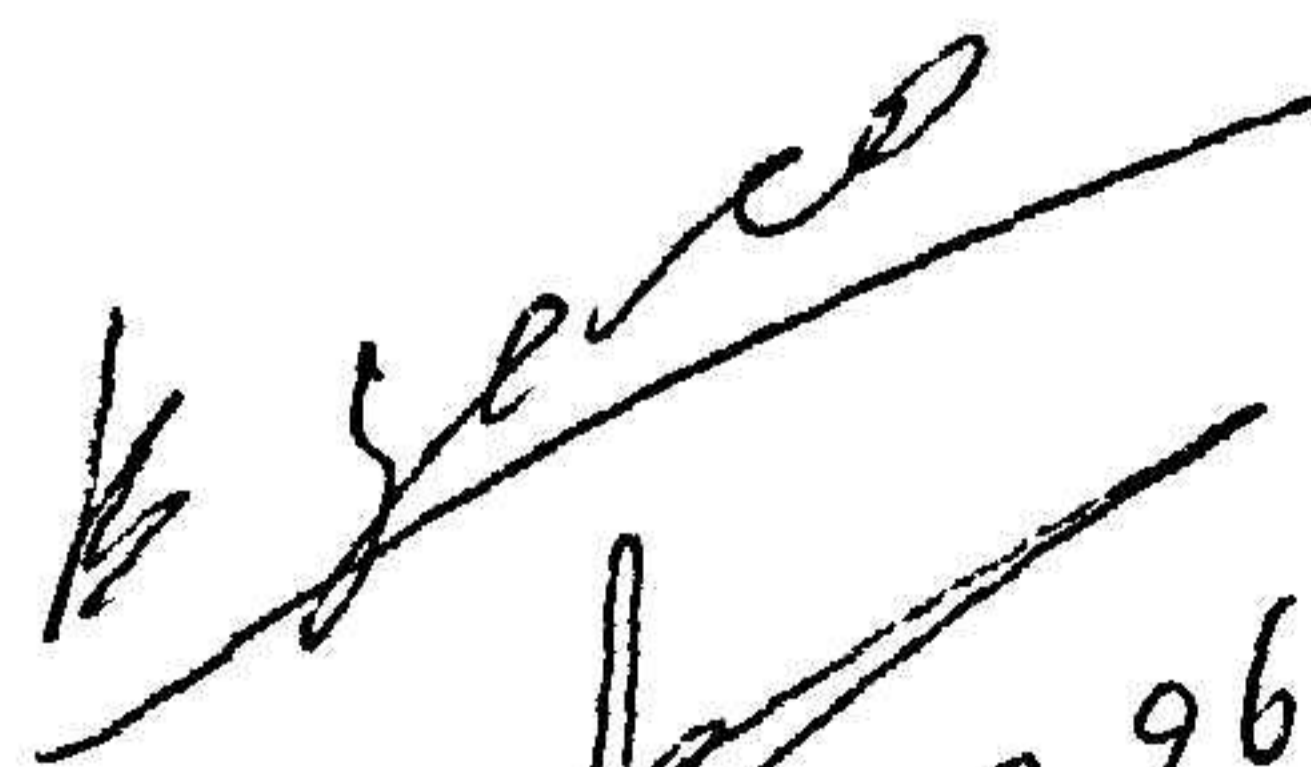
Позвольте мне поздравить Вас с Вашим переизбранием на пост Президента России. Уверен, что лидеры и граждане всех демократических стран воодушевлены Вашей победой. Вместе с ними желаю народу России под Вашим руководством скорейшего достижения политической стабильности и экономического прогресса. Пожалуйста, примите мой сердечный привет и уверения в моем глубочайшем уважении.

Преданный Вам,
Дж.Эстрада

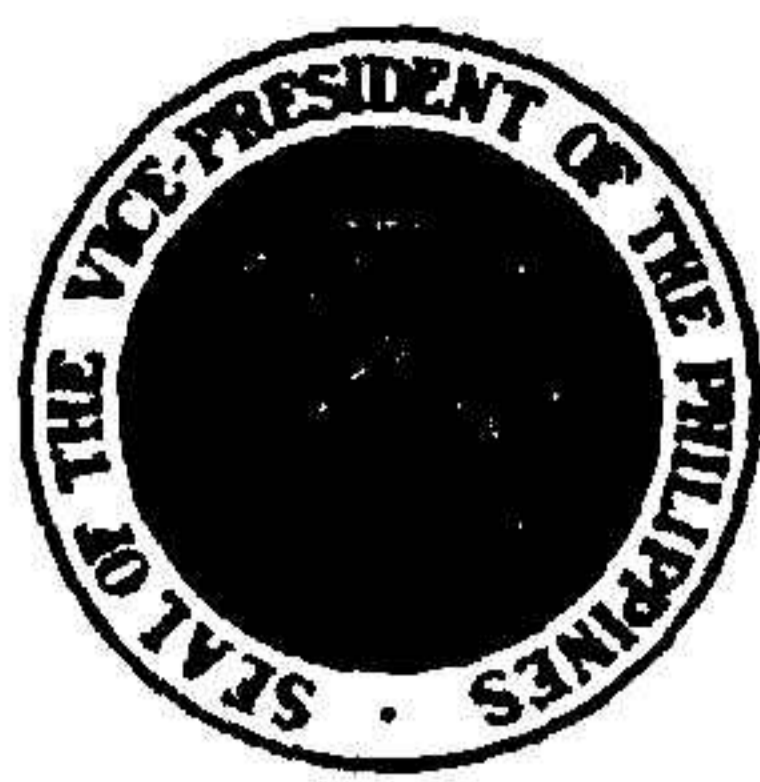
Перевел:



М.Рябцев


310896

28. AEF 1996



REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
OFFICE OF THE VICE PRESIDENT
PHILIPPINE INTERNATIONAL CONVENTION CENTER
CULTURAL CENTER OF THE PHILIPPINE COMPLEX
MANILA

July 10, 1996

His Excellency
PRESIDENT BORIS YELTSIN
The Kremlin
Moscow, Russia


Dear President Yeltsin:

Please allow me to congratulate you on your re-election as President of Russia.

I am certain that the leaders and citizens of all democratic countries were elated by your victory. I join them in their wishes that under your leadership, the Russian people will be able to move faster towards political stability and economic progress.

Please accept my warmest regards and the assurances of my highest esteem.

Very truly yours,


JOSEPH EJERCITO ESTRADA

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

68

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Г-ну Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва, Российская Федерация

Примите, пожалуйста, мои искренние поздравления по случаю Вашего переизбрания на пост Президента Российской Федерации. Я желаю Вам успехов в будущем и надеюсь на продолжение нашего сотрудничества с Вами в целях достижения прочного партнерства между НАТО и Российской Федерацией.

Хавьер Солана

Генеральный Секретарь НАТО

Бельгия, г. Брюссель

Перевел: *М. Колесников*

М. Колесников

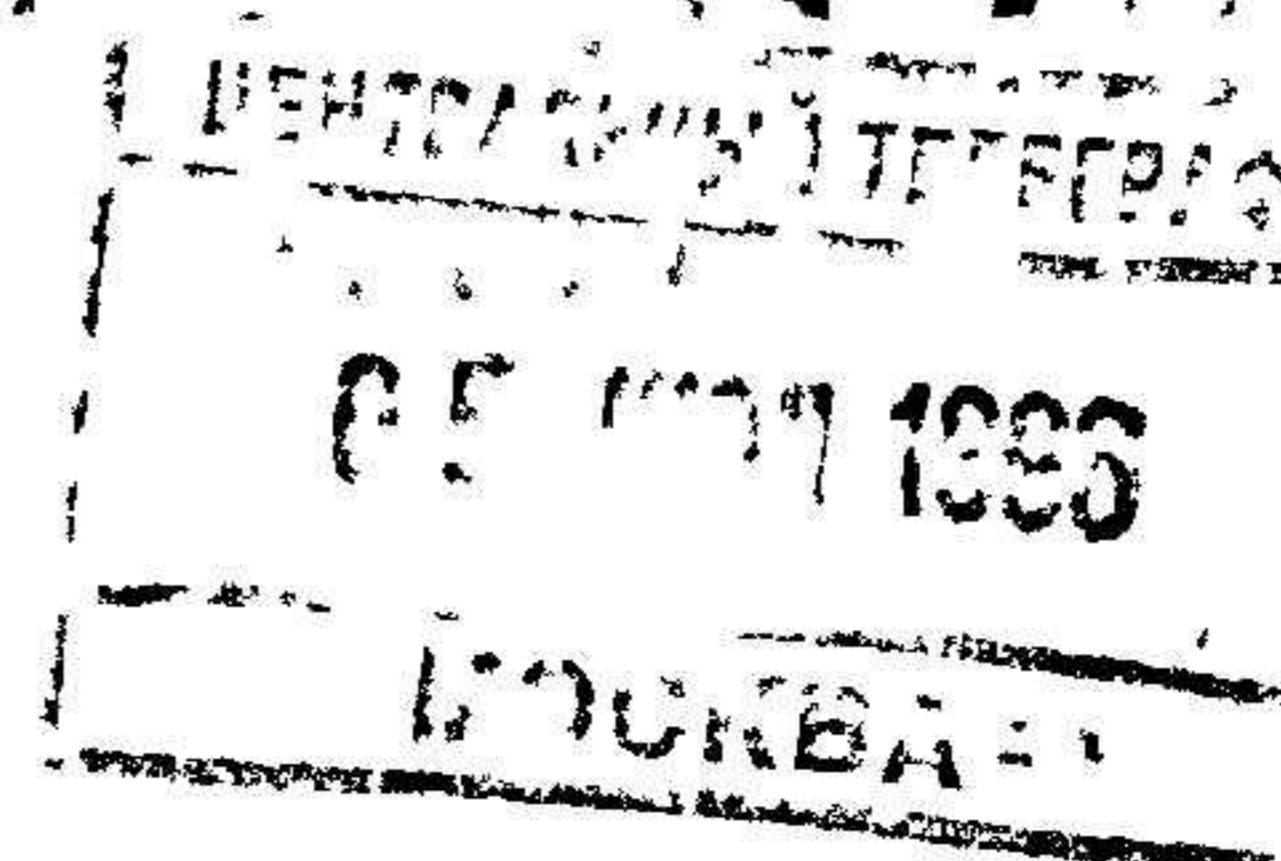


МЕЖДУНАРОДНАЯ

LBM182 BGT477 EX2-294 B066618 EX2-0705080

RUMS CY BEBR 068

BRUXELLES 068/062 05 1328 STRANA BELGIQUE



ETAT

HIS EXCELLENCY MR BORIS NIKOLAEVICH YELTSIN
PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
MOSCOW RUSSIAN FEDERATION

08. ЖУЛ 1996

PLEASE ACCEPT MY SINCERE CONGRATULATIONS ON
YOUR RE-ELECTION AS PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION.
I WISH YOU SUCCESS FOR THE FUTURE AND I AM LOOKING FORWARD
TO CONTINUING OUR WORK WITH YOU FOR A STABLE PARTNERSHIP
BETWEEN NATO AND THE RUSSIAN FEDERATION.

JAVIER SOLANA
NATO SECRETARY GENERAL

NNNN

HHHH 1555 05.07 0261

n A5-1-19-4807

942288

05.07.96

7

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

**Его Превосходительству господину Борису Ельцину
Президенту Российской Федерации**

Москва

Дорогой господин Президент,

С глубоким удовлетворением я узнал о Вашей победе во втором туре выборов. Ваше лидерство дало гарантию тому, что в России будет стабильность во время тяжелого переходного периода. Это именно та цель, к которой стремятся Объединенные Нации.

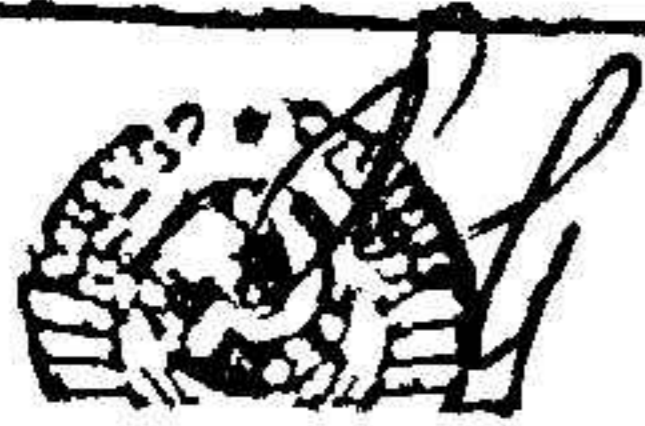
Выбор вашего народа в пользу сильной и демократической России чрезвычайно поможет ООН в их усилиях принести мир, развитие и демократию во все уголки мира.

**Бутрос Бутрос-Гали
Швейцария.**

Перевела:



Г.Набокина



МЕЖДУНАРОДНАЯ

SUS214 JAAG9979

RUMS BY CHZR 100

GENEVE 100/094 04 1630 STRANA SHVEICARIIA

04 ИЮН 1996

МОСКВА

ETATPRIORITE

05. ИЮН 1996

HIS EXCELLENCY

MR BORIS YELTSIN

PRESIDENT RUSSIAN FEDERATION

MOSKVA

GVA5012 DEAR MR PRESIDENT,

WITH DEEP SATISFACTION I HAVE LEARNED OF YOUR VICTORY AT THE SECOND ROUND OF THE ELECTIONS. YOUR LEADERSHIP ENSURES THAT RUSSIA WILL ENJOY STABILITY DURING A DIFFICULT PERIOD OF TRANSFORMATION. THIS IS PRECISELY THE AIM TOWARDS WHICH WE ARE STRIVING AT THE UNITED NATIONS.

THE CHOICE OF YOUR PEOPLE IN FAVOUR OF A STRONG AND DEMOCRATIC RUSSIA WILL TREMENDOUSLY HELP THE EFFORTS OF THE UNITED NATIONS IN BRINGING PEACE, DEVELOPMENT AND DEMOCRACY TO ALL PARTS OF THE WORLD
BOUTROS BOUTROS-GHALI

NNNN

HHHH 1854 04.07 0444

45-119-4768

Перевод с английского

Его Превосходительству Борису Ельцину
Президенту Российской Федерации
Кремль, Москва

Лозанна, 4 июля 1996 г.

Дорогой Президент и Друг,

От имени Олимпийского Движения я направляю Вам мои поздравления в связи с переизбранием Вас Президентом. Я искренне надеюсь, что во время следующего срока Вы продолжите оказывать поддержку российскому спорту и Олимпийскому движению в вашей стране.

Желаю Вам быстрого восстановления сил и прекрасного здоровья. Как Вы знаете, мы надеемся приветствовать вас во время официального визита в центр Международного Олимпийского Комитета в Лозанне.

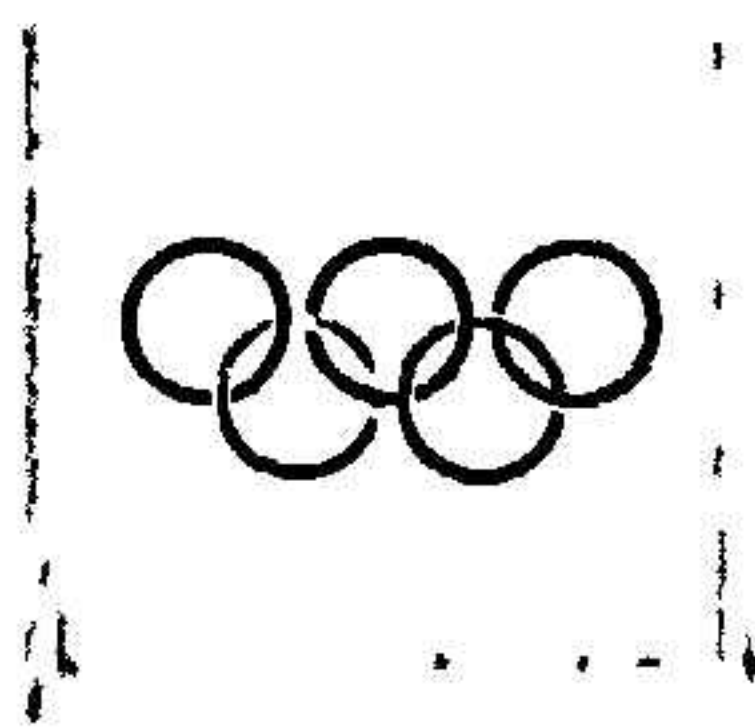
Искренне Ваш,

Хуан Антонио САМАРАНЧ
Маркиз де Самаранч
Президент МОК

Перевела:



Г.Набокина



CITIUS ALTIUS FORTIUS

74
30. ИЮЛ 1996

INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE

THE PRESIDENT

His Excellency Mr Boris N. Yeltsin
President of the Russian Federation
The Kremlin
Moscow
Russian Federation

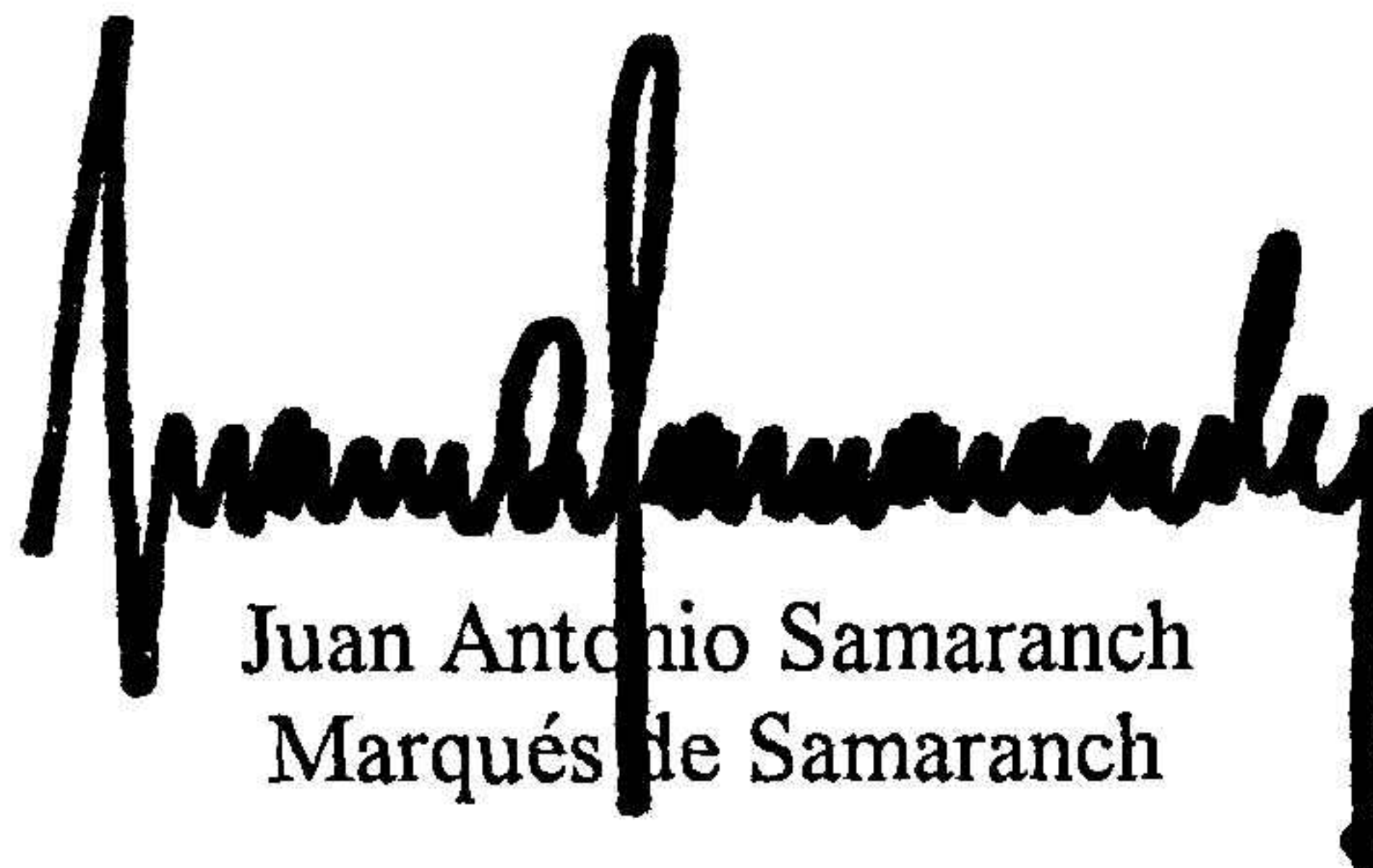
Lausanne, 4 July 1996
Ref. No 3106 JAS/96/ape

Dear Mr President and Friend,

On behalf of the Olympic Movement, I extend my congratulations to you on your re-election as President. It is my sincere hope that during your next mandate, you will continue to support Russian sport and the Olympic Movement in your country.

I wish you a prompt recovery to excellent health. As you know, we look forward to welcoming you on an official visit to the headquarters of the International Olympic Committee in Lausanne.

Yours sincerely,



Juan Antonio Samaranch
Marqués de Samaranch

634011 07.08.96



Европейский банк
реконструкции и развития

Жак де Ларозьер
Президент

Его Превосходительству
Президенту Российской Федерации
г-ну Борису Ельцину

5 июля 1996 года

Уважаемый г-н Президент,

Хотел бы выразить свои самые горячие поздравления в связи с Вашим переизбранием на пост Президента Российской Федерации.

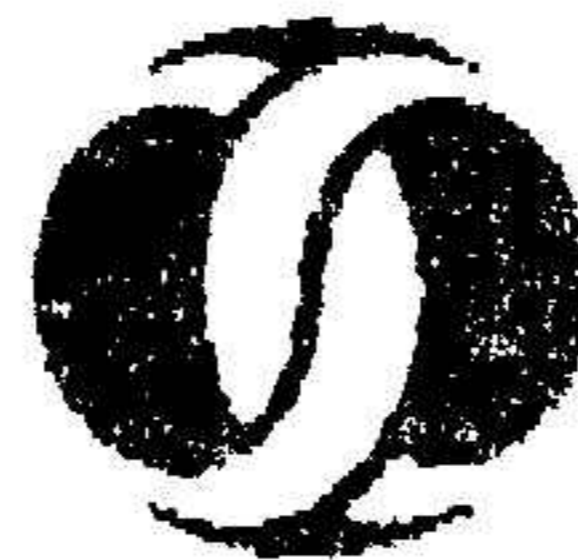
Как Вам, возможно, известно, я находился 1 июля в Москве, где принимал участие в заседании Консультативного совета по иностранным инвестициям, на котором председательствовал премьер-министр В.С. Черномырдин. Состоялась весьма позитивная дискуссия относительно поощрения прогресса, которого добилась ваша страна под Вашим руководством. На этом заседании я с удовлетворением подтвердил, что ЕБРР будет и впредь активно изыскивать новые инвестиционные возможности в России и поддерживать их. Надеемся на дальнейшее сотрудничество с Вашим правительством по нашим общим целям.

Ранее в текущем году я имел честь встретиться с Вами, также в связи с работой Консультативного совета по иностранным инвестициям и весьма надеюсь, что буду иметь удовольствие встретиться с Вами вновь в ходе одной из своих дальнейших поездок в Россию.

Искренне Ваш

Жак де Ларозьер

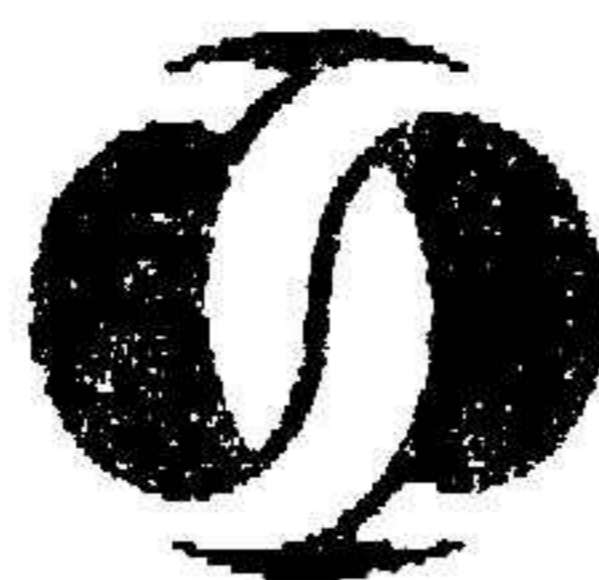
77



European Bank
for Reconstruction and Development

TO: President of the Russian Federation FAX No
ATTN: Mr Boris Yeltsin
FROM: President's Office, EBRD REPLY TO FAX No: +44 171 338 6112
DATE: 5 July 1996 No. OF PAGES: 2
(including cover page)

MESSAGE:



European Bank
for Reconstruction and Development

Jacques de Larosière
President

His Excellency
President of the Russian Federation
Mr Boris Yeltsin

5 July 1996

Dear President Yeltsin

I should like to offer my warmest congratulations on your re-election as President of the Russian Federation.

As you may know, I was in Moscow on 1 July to participate in a meeting of the Foreign Investment Advisory Council, chaired by Prime Minister Chernomyrdin. There was much positive discussion about the encouraging progress that your country is making under your leadership. At that meeting I was glad to confirm that the EBRD will continue actively to look for and support new investment opportunities in Russia. We look forward to working with your Government on our shared objectives.

I recall that I had the honour to meet you earlier this year, also in the context of the Foreign Investment Advisory Council, and I very much hope that I shall have the pleasure of meeting you again on the occasion of one my next visits to Russia.

Yours sincerely

Jacques de Larosière

перевод с французского

М Е Ж Д У Н А Р О Д Н А Я Т Е Л Е Г Р А М М А

Его Превосходительству
господину Борису Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

По случаю торжественного введения в должность Президента Российской Федерации хочу выразить лично Вашему Превосходительству свои поздравления и пожелать выполнения миссии на службе своим соотечественникам. Желая продолжения демократического развития страны, которое Вы сумели мужественно начать, что дает каждому возможность стать поборником духовного и материального роста своих сограждан. Пусть усилия властей и всех жителей Федерации способствуют достижению мира и все большему согласию между народами так же, как и союзу государств региона. Призываю силу Всемогущего на Ваше Превосходительство и соотечественников Ваших.

Иоанн Павел II
Папа Римский

Перевела:

Н.Саенко

В архив
Ю.Романов
2. IX. 96

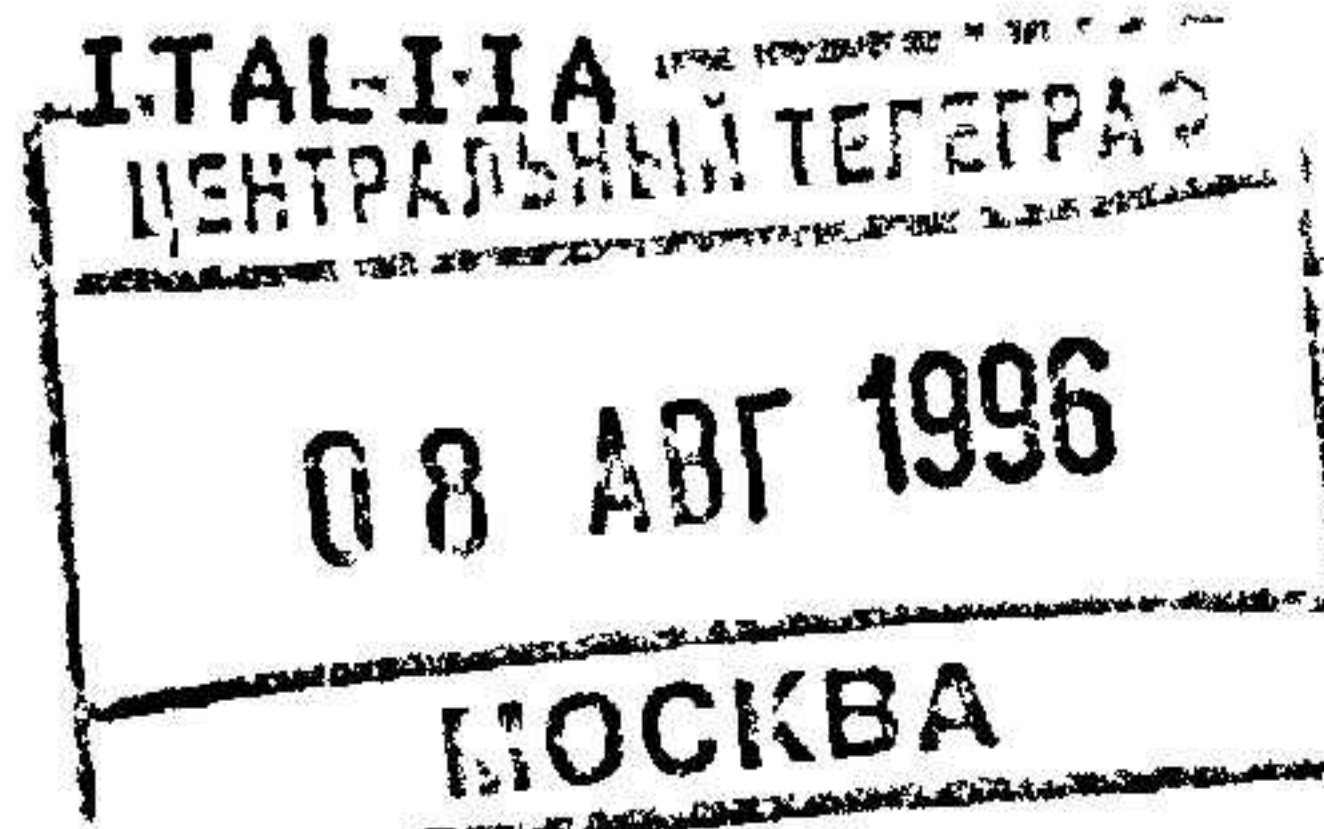


МЕЖДУНАРОДНАЯ

RMS905 GRT646 RCV075 15097

RUMS BY IUVS 150

CITTAVATICANO 150/137 8 1050 STRANA ITALIA



09. АВГ 1996

ETATPRIORITE

SON EXCELLENCE MONSIEUR BORIS ELTSINE
PRESIDENTE DE LA FEDERATION RUSSE
MOSCOU

A L'OCCASION DE L'INAUGURATION DE SON NOUVEAU
MANDAT COMME PRESIDENT DE LA FEDERATION RUSSE,
JE TIENS A EXPRIMER A VOTRE EXCELLENCE TOUS
MES VOEUX POUR SA PERSONNE ET POUR SA MISSION AU
SERVICE DE SES COMPATRIOTES STOP JE SOUHAITE QUE
SE POURSUIVE LE DEVELOPPEMENT DEMOCRATIQUE DU PAYS
QUE VOUS AVEZ SU ENGAGER COURAGEUSEMENT ET QUI
PERMET A CHACUN D'ETRE PROTAGONISTE DE LA CROISSANCE
SPIRITUELLE ET MATERIELLE DE SES CONCITOYENS STOP
PUISSENT LES EFFORTS DES AUTORITES ET DE TOUS LES
HABITANTS DE LA FEDERATION CONCOURIR A LA PAIX ET A
UNE PLUS GRANDE CONVIVIALITE ENTRE LES DIFFERENTES
COMPOSANTES DE LA NATION, AINSI QU'AVEC L'ENSEMBLE
DES ETATS DE LA REGION STOP SUR VOTRE EXCELLENCE ET
SUR SES COMPATRIOTES, J'INVOQUE LA FORCE DU TOUT-PUISSANT
IOANNES PAULUS PP II

NNNN

HHHH 1309 08.08 0049 NRS-1-19-5720

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(2 телеграммы)

Управление по правам человека
Отдел иностранной корреспонденции
5 июля 1996 г.



Г.Набокина
тел. 206-41-10

Телеграмма

Перевод с французского

Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ

Кремль

Москва

Примите искренние поздравления. Всем сердцем с Вами.

Жан-Марсель ПРЕВО

международный президент Социал-христианского центра

(Франция, Париж)

Перевела:

Татьяна Т. Копанева

4/07 1103



МЕЖДУНАРОДНАЯ

ТЕЛЕГРАММА

FSU444 ZTE007 TTE288

RUMS CO FRXX 032

PARIS TELEPHONE DE VITRYSURSEINE 32/28 4 0847 STRANA

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ

04 ИЮЛ 1996

FRANCIA

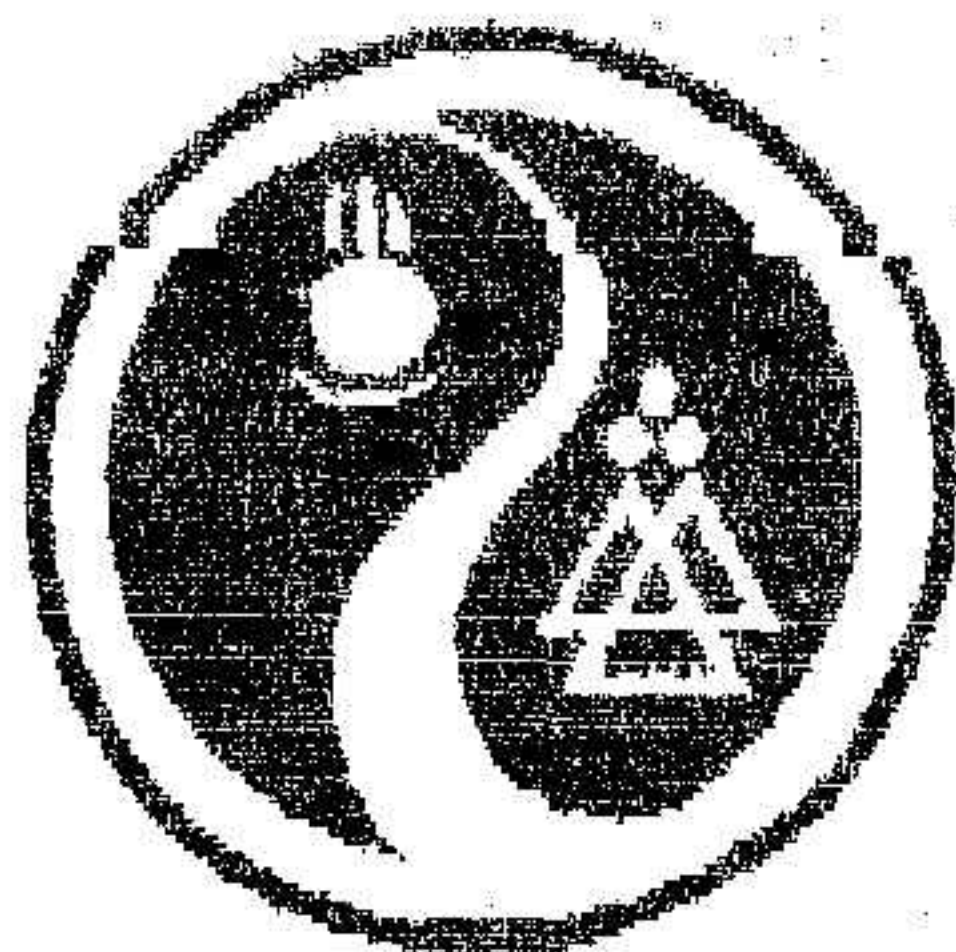
МОСКВА

04. ИЮЛ 1996

MR BORIS ELTSINE
 PALAIS DU KREMLIN
 MOSCOU

SINCERES FELICITATIONS TOUT COEUR AVEC VOUS
 JEAN-MARCEL PREVOST PRESIDENT INTERNATIONAL CENTRE SOCIAL
 CHRETIEN 7 RUE PARMENIER 94400 VITRY SUR SEINE
 TF146803842

AS-1-19-4750



**MONGOLIAN NATIONAL DEMOCRATIC PARTY,
MONGOLIAN SOCIAL - DEMOCRATIC PARTY -
- "DEMOCRATIC UNION" COALITION**

Mongolia
Ulan-Bator

Fax: 976-1-322033
Tel: 976-1-311425
976-1-328425

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬНОСТИ ГОСПОДИНУ
ЕЛЬЦИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

г. Москва

Многоуважаемый Борис Николаевич,

Примите наши искренние поздравления по случаю Вашего избрания на пост Президента Российской Федерации. Мы расцениваем Вашу победу на выборах как еще одно свидетельство тому, что россияне поддерживают проводимые Вами демократические преобразования.

Победа на выборах в Великий Государственный Хурал в июне этого года, одержанная коалицией "Демократический Союз Монгольской Национально-Демократической Партии и Монгольской Социал-Демократической Партии" положила конец более чем 75-летнему господству коммунистического режима в Монголии.

Итоги выборов, проводившихся в наших странах практически одновременно, подтвердили приверженность российского и монгольского народов идеалам демократии и свободы и открывают новые возможности для дальнейшего расширения всестороннего сотрудничества между нашими государствами.

Пользуясь случаем, желаем Вам счастья и благополучия.

Ц. ЭЛБЭГДОРЖ,
Председатель Монгольской
Национально-Демократической
Партии

Р. ГОНШИГДОРЖ
Председатель Монгольской
Социал-Демократической
Партии

6 июля 1996 года, город Улаанбаатар



Founded in 1973

CONGRESS OF RUSSIAN-AMERICANS, INC.
Northern California Chapter, P.O. Box 1596, Burlingame, California 94011-1596
Office of the National Vice-President

5 июля 1996 г.

Президенту Российской Федерации
Борису Николаевичу Ельцину
Москва, Кремль
Факс № 095-206-02-66

Глубокоуважаемый Борис Николаевич!

От имени американских граждан русского происхождения и Правления Конгресса Русских Американцев поздравляю Вас с избранием на пост Президента Российской Федерации. Искренне желаю Вам успеха в достижении благополучия и безопасности русского народа.

Уважающий Вас,

Георгий Б. Ависов
1-й Вице-председатель

Copies: Consulate of the RF in SF
HQ, GBA, EAA, WO, LAF

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Г-ну Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации,
Кремль,
Москва

Примите , пожалуйста, мои самые искренние поздравления в связи с результатами выборов в России. С наилучшими пожеланиями на будущее и с сердечным приветом,
Жорди Пужоль,
Председатель Автономного Правительства Каталонии и
Президент Ассамблеи европейских регионов.
Барселона

Перевел:



М.Рябцев



МЕЖДУНАРОДНАЯ

WM0928 YBN526 ES52108A080106 419005

RUMS CO ESNB 054

BARCELONA 54/53 4 1816 STRANA ISPANIJA

04 ИЮЛ 1996

МОСКВА

05 ИЮЛ 1996

MR BORIS YELTSIN
PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
KREMLIN
MOSCOU

PLEASE ACCEPT MY SINCEREST CONGRATULATIONS FOR YOUR RESULTS OF THE
ELECTIONS IN RUSSIA. MY BEST WISHES FOR THE FUTURE AND MY VERY BEST
REGARDS

JORDI PUJOL
PRESIDENT OF THE AUTONOMOUS GOVERNMENT OF CATALONIA AND
PRESIDENT OF THE ASSEMBLY OF EUROPEAN REGIONS
BARCELONA

NA5-1-19-4775

NNNN

HHHH 2105 04.07 0485

029970, 04.07.99

029970 · 09.07.96

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

87

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

Телеграмма

Перевод с французского

Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации

По случаю Вашего переизбрания президентом Российской Федерации я счастлив направить Вам искренние поздравления.

Выражаю наилучшие пожелания успехов в продолжении Вашей высокой миссии, столь важной для будущности свобод в вашей стране и стабильности всего континента.

Рене МОНОРИ

Председатель Сената (Франция)

Перевела:  Т. Копанева



МЕЖДУНАРОДНАЯ

FSU469 QBB756 50F0536

RUMS CO FRXX 072

PARISOFF DE SENAT 72/71 05 2229 STRANA FRANCIA

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ

06 ИЮЛ 1996

МОСКВА

08. ИЮЛ 1996

OFF

MONSIEUR BORIS ELTSINE

PRESIDENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE

A L'OCCASION DE VOTRE REELECTION A LA PRESIDENCE

DE LA FEDERATION DE RUSSIE, JE SUIS HEUREUX DE VOUS ADRESSER

MES SINCERES FELICITATIONS STOP

JE VOUS TRANSMETS MES MEILLEURS VOEUX DE SUCCES DANS LA

POURSUITE DE VOTRE HAUTE MISSION SI IMPORTANTE POUR L'AVENIR

DES LIBERTES DANS VOTRE PAYS ET POUR LA STABILITE DE TOUT

LE CONTINENT STOP

RENE MONORY

PRESIDENT DU SENAT

NNNN

HHHH 0819 06.07 0007

A5-1-19-4814

**ПОМОЩНИКУ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Д.Б.РЮРИКОВУ

Направляем перевод послания
Председателя Палаты депутатов Парламента
Италии Л.Виоланте, в котором он
поздравляет Б.Н.Ельцина с переизбранием
на пост Президента Российской Федерации.

Приложение: перевод послания на 1 л.

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**


С.КРЫЛОВ

"11" июля 1996 г.
~ 19441/УС

030366 11.07.96

**Получено 9 июля 1996 г. I ЕД МИД России
нотой из посольства Италии**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАЛАТЫ ДЕПУТАТОВ
ИТАЛЬЯНСКОГО ПАРЛАМЕНТА**

Господин Президент,

По случаю Вашего избрания хотел бы выразить Вам свои поздравления в связи с вступлением на высокий и ответственный пост, на котором Вы были вновь утверждены в результате всенародного голосования, и пожелать больших успехов в Вашей работе.

Я уверен, что во время исполнения Вами своих обязанностей укрепитя важная роль Российской Федерации в развитии международного сотрудничества, будут и далее расширяться диалог и дружественные отношения, существующие между нашими народами.

Лучано Виоланте

**Е.П. Б.Н.ЕЛЬЦИНУ
ПРЕЗИДЕНТУ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Перевел:



С.Скупов

92

COMPAGNIE NOGA
D'IMPORTATION ET D'EXPORTATION S.A.

TELEPHONE 311 58 22
TELEX GENEVA 422 568
422 669

SHIPPERS & MERCHANTS
42, RUE DU RHONE
1204 GENEVA (SWITZERLAND)

TELEGRAPHIC ADDRESS
"NOGAS" GENEVA
TELEFAX 311 14 09

ALL COMMUNICATIONS TO BE ADDRESSED TO THE COMPANY AND NOT TO INDIVIDUALS - P.O. BOX 5545 - 1211 GENEVA 11

Его Превосходительству
Г-ну Б.Н.Ельцину
Президенту Российской Федерации
Кремль
Москва - Российская Федерация

Женева, 9 июля 1996 г.

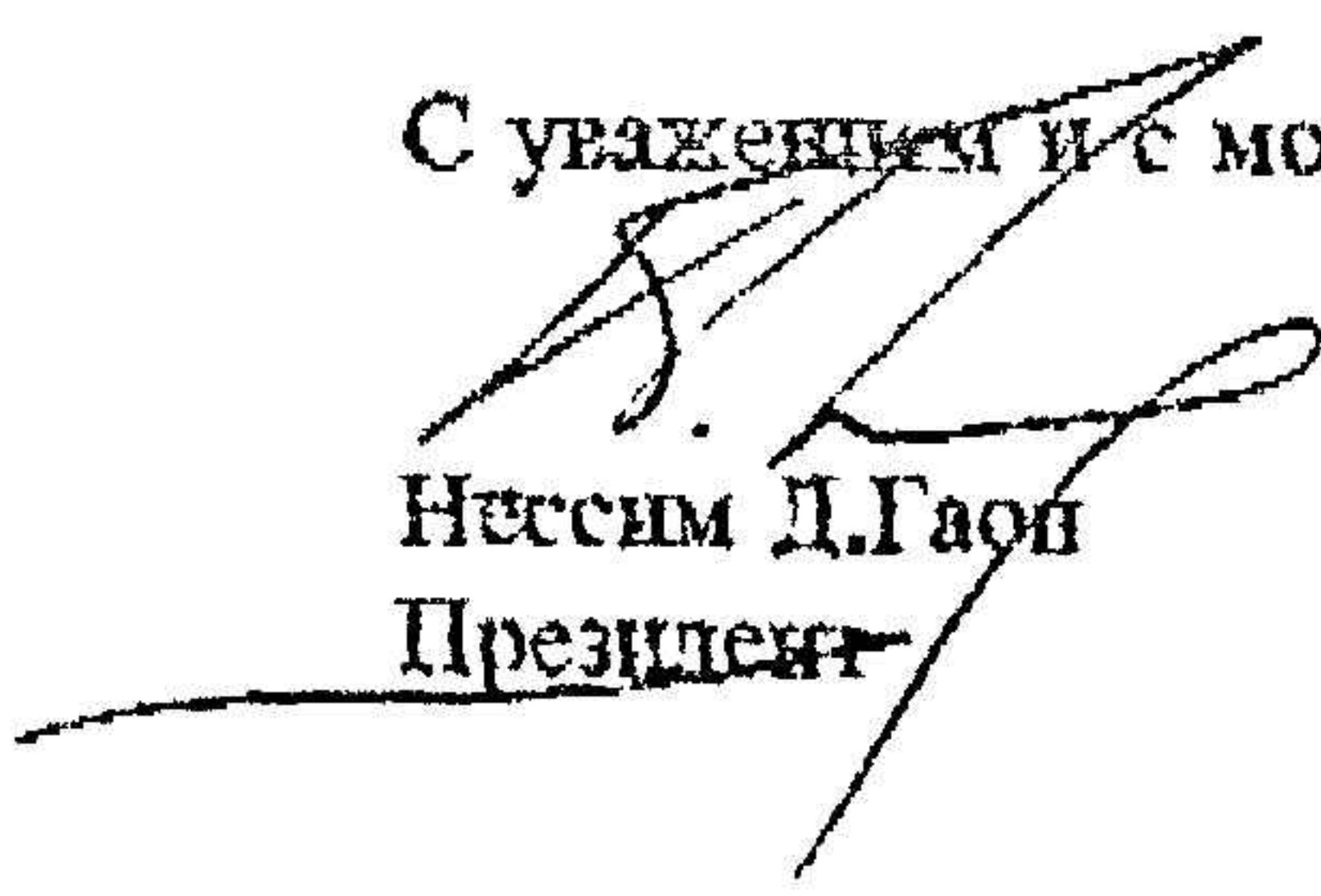
Ваше Превосходительство,

Я желаю взять эту первую возможность для того, чтобы поздравить Вас за успешное избрание Президентом Российской Федерации. Борьба была тяжелой но, как всегда, Вам удалось склонить чашу весов в Вашу пользу и, таким образом, обеспечить продолжение Вашей программы реформ, процветания и безопасности в стране.

Я желаю Вам очень успешный мандат и реализацию всех Ваших целей, с здоровьем и долгой жизнью.

Да здравствует Россия и ее любимый Президент !

С уважением и с моим личным почтением.


Нессим Д.Гаон
Президент

**COMPAGNIE NOGA
D'IMPORTATION ET D'EXPORTATION S.A.**

**SHIPPERS & MERCHANTS
42, RUE DU RHONE
1204 GENEVA (SWITZERLAND)**

TELEPHONE 311 56 22
TELEX GENEVA 422 958
422 969

TELEGRAPHIC ADDRESS
"NOGAS" GENEVA
TELEFAX 311 14 09

ALL COMMUNICATIONS TO BE ADDRESSED TO THE COMPANY AND NOT TO INDIVIDUALS - P.O. BOX 5545 - 1211 GENEVA 11

H.E. Boris Eltsin
President of the Russian Federation
The Kremlin,

Moscow/ Russian Federation

Geneva, 9th July 1996

Your Excellency,

I want to take this first opportunity to congratulate you on your successful election to the Presidency of the Russian Federation. The combat was hard but, as always, you were able to swing the balance in your favour to assure the continuation of your program of reform, prosperity and security of the country.

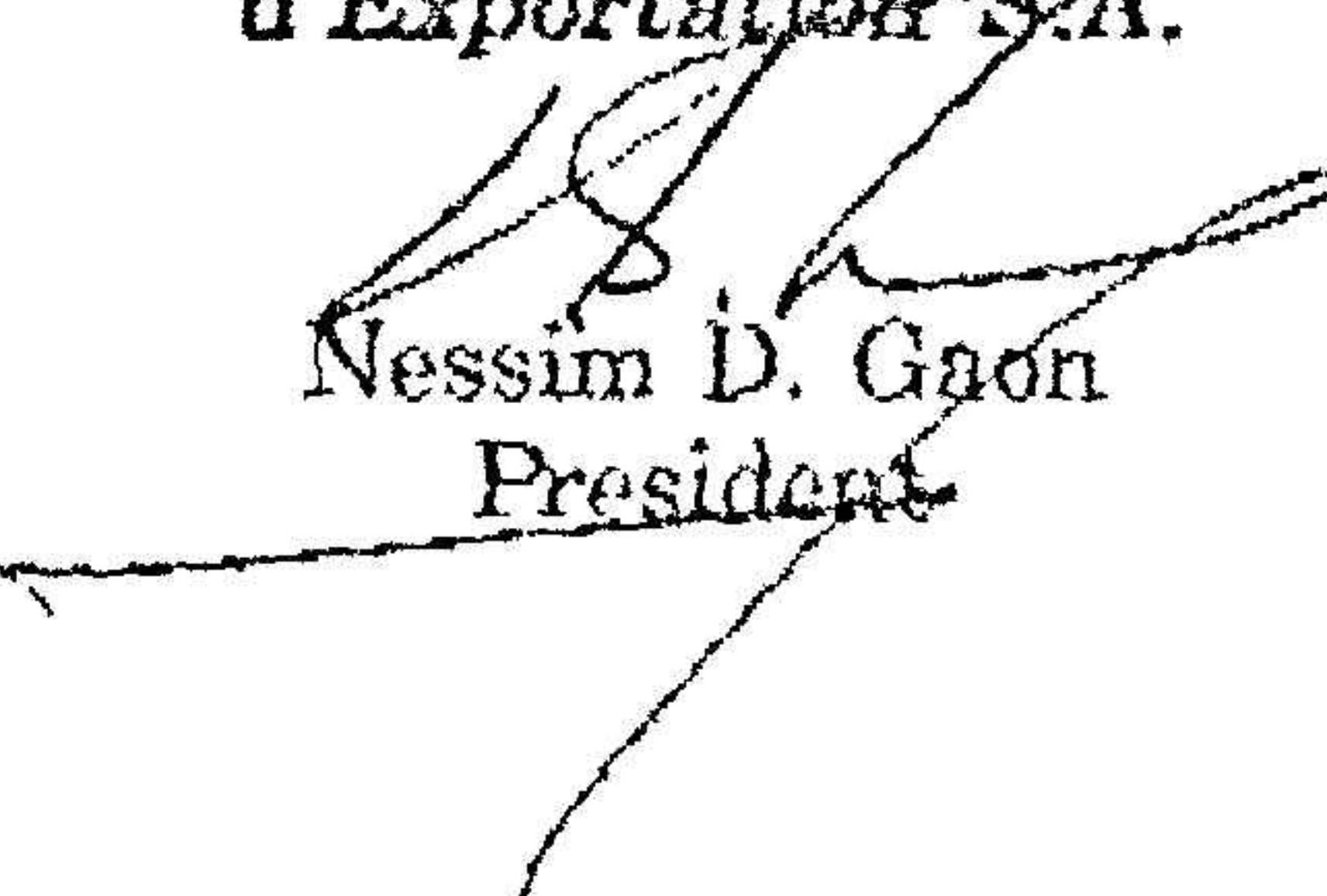
I want to wish you a very successful term and the realization of all your goals, with good health and long life.

Long live Russia and long live its beloved President.

With respect and my personal high esteem.

Yours very truly,

*Cie NOGA d'Importation et
d'Exportation S.A.*


Nessim D. Gaon
President

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

94

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Господину Президенту Российской Федерации
Борису Николаевичу Ельцину
Кремль, Москва

Уважаемый Борис Николаевич,

Примите мои искренние поздравления от меня и от недавно созданного мною Фонда "Памяти Карла Фаберже" с Вашей убедительной победой – избранием во второй раз Президентом великой России. Со своей стороны я сделаю все возможное, чтобы вернуть Родине моих предков не только славное имя Фаберже, но и возродить ювелирное искусство в лучших русских традициях.

С наилучшими пожеланиями,

Татьяна Федоровна Фаберже

Швейцария, г. Женева

Составил: *М. Колесников* М. Колесников



МЕЖДУНАРОДНАЯ

SUS221 CLAS0003

RUMS CO CHVD 102

GENEVE 19 102/093 05 1721 STRANA SHVEICARIIA

96

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
05 ИЮЛ 1996
МОСКВА

BORIS NIKOLAEVICH ELTSIN
 PRESIDENT DE LA FEDERATION
 DE RUSSIE
 KREMLIN - CENTRE
 (101000)MOSKVA

03. ИЮЛ 1996

MONSIEUR LE PRESIDENT DE LA FEDERATION
 DE RUSSIE BORIS NIKOLAEVICH
 ELTSIN CENTRE KREMLIN MOSCOU 101000

UVAZHAEMYI BORIS NIKOLAEVICH.
 PRIMITE MOI ISKRENNIE POZDRAV -
 LENIYA OT MENYA I OT NEDAVNO SOZDANNOGO
 MHOYU FONDA PAMYATI KARLA
 FABERGE S VASHEJ UBEDITEL'NOJ POBEDOI - IZBRAMIEM
 VO VTOROJ RAZ PREZIDENTOM
 VELIKOJ ROSSII STOP. SO SVOEJ STORONY YA SDELAYU
 VSE VOZMOZHNOE CHTOBY VERNUT' RODINE
 MOIKH PREDKOV NE TOL'KO SLAVNOE IMYA FABERGE NO I
 VOZRODIT' YUVELIRNOE ISKUSSTVO V LUCHSHIKH RUSSKIKH TRADITSIYAKH
 S NAILUCHSHIMI POZHELANIYAMI
 TATIANA FEDOROVNA
 FABERGE

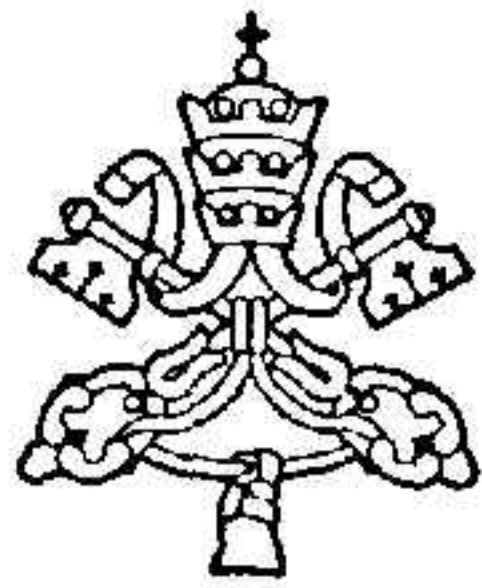
NNNN

in A5-1-19-4813

HHHH 2007 05.07 0350

14208

05.07.98



Rappresentanza della Santa Sede
nella Federazione Russa

Москва, 15 июля 1996 г.

Прот. № 937/96

Ваше Превосходительство,

прошу Вас принять мои самые сердечные поздравления Вашему Превосходительству по случаю убедительной победы на недавних выборах — неоспоримого доказательства высокого доверия россиян проводимому Вами курсу демократических преобразований.

Искренне желаю Вашему Превосходительству дальнейших успехов в Вашей работе на столь ответственном посту. Дай Вам Бог крепкого здоровья на долгие годы.

Пользуюсь случаем, чтобы заверить Ваше Превосходительство в своём самом высоком уважении.

+ John Bukovsky
Архиепископ Джон Буковский
Апостольский Нунций

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту
Российской Федерации
Москва, Кремль

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль



Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М.А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Президенту Борису Ельцину
Российская Федерация
Кремль, Москва (СНГ)

Мой дорогой Президент и друг,
Слава Богу, мои переживания позади. Я чрезвычайно рад узнать о Вашей грандиозной победе на прошедших президентских выборах.
Мое сердце поет от радости за Вас и великолепный российский народ, который Вы так любите и которому так беззаветно служите.
Когда будут писаться анналы российской истории, я не сомневаюсь, что в них будет записано и Ваше имя, как великого человека и как выдающегося Президента.

Я всегда буду благодарен за Ваше доброе и великодушное отношение ко мне.

Я надеюсь иметь удовольствие снова встретиться с Вами и еще раз плодотворно побеседовать по ряду спорных вопросов в обычной искренней и дружественной атмосфере взаимного уважения.

Я желаю Вам доброго здоровья, долгих лет жизни и осуществления Ваших вдохновенных планов грандиозного значения на благо всех народов.

Искренне Ваш,
брат и друг,
Д-р Муса Бин Шамшер

Президент "Datco Group"

Дом 57, ул. Банани 1, Дхака
Бангладеш
тел: 606543, 606288, 603885
факс: 607431

Перевел: *М. Колесников* М. Колесников

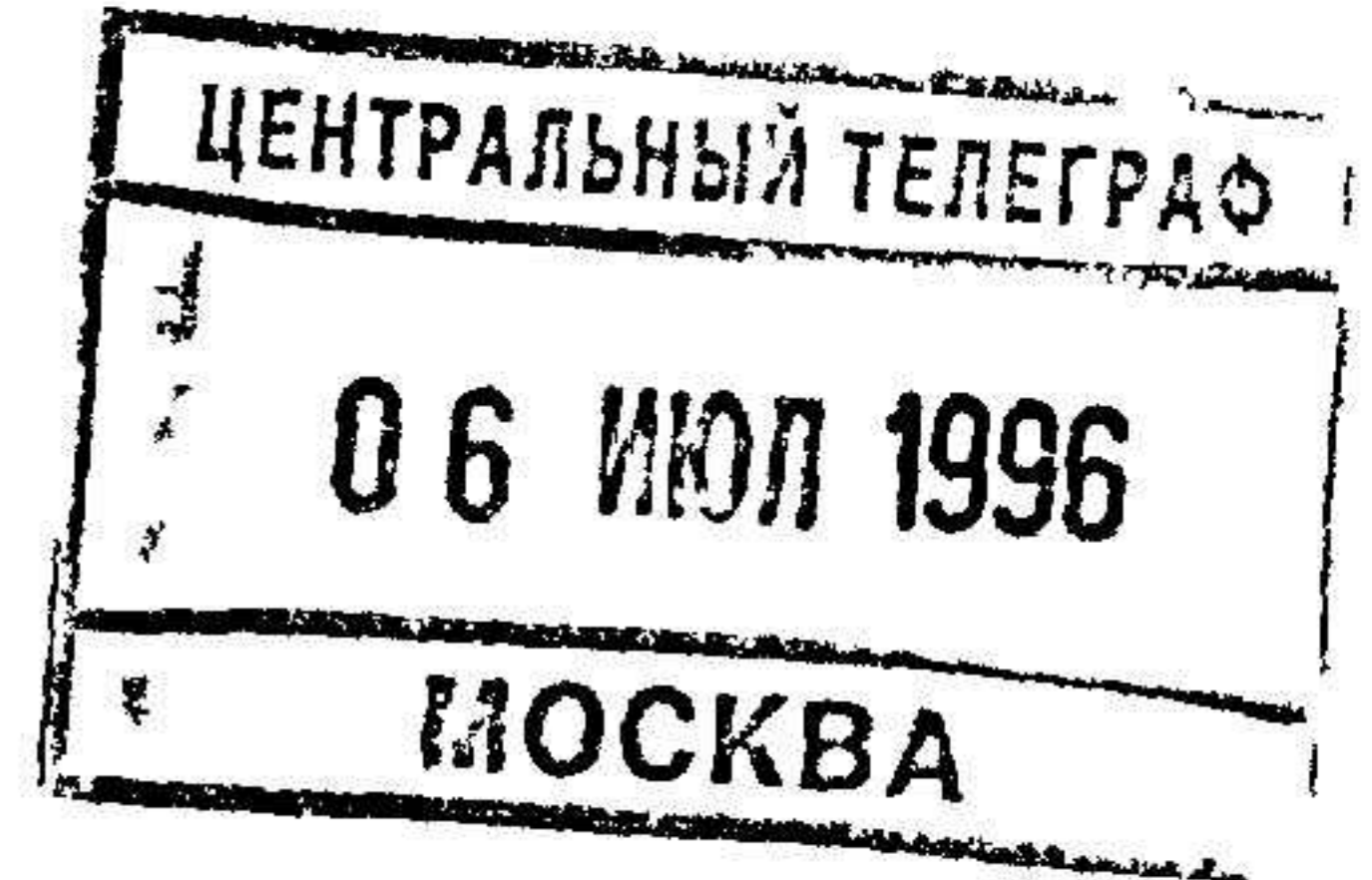


МЕЖДУНАРОДНАЯ

LSR186 DQA293 NCR029

RUMS CO BJDA 178

DHAKA 178/174 06 1830 STRANA BANGLADESH



PRESIDENT BORIS YELTSIN
THE FEDERATION OF RUSSIA
THE KREMLIN MOSCOW (C.I.S.)

08. ИЮЛ 1996

MY DEAR PRESIDENT AND FRIEND

THANK GOD MY WORRIES ARE OVER. I AM OVERJOYED TO LEARN OF YOUR GREAT VICTORY IN YOUR RECENT PRESIDENTIAL ELECTIONS. MY HEART BEAT TATTOOS OF JOY FOR YOU AND THE WONDERFUL RUSSIAN PEOPLE YOU SO LOVE AND VALIANTLY SERVE.

WHEN THE ANNALS OF RUSSIAN HISTORY ARE WRITTEN I HAVE NO DOUBT THEY WILL RECORD YOU AS BOTH A GREAT MAN AND NOBLE PRESIDENT.

I SHALL ALWAYS REMAIN GRATEFUL TO YOU FOR YOUR KIND AND GENEROUS COMMENTS ON ME.

I DO HOPE I WILL HAVE THE PLEASURE OF MEETING WITH YOU AGAIN AND ENGAGING ONCE MORE IN FRUITFUL DISCOURSE ON THOUGHT PROVOKING ISSUES IN THE USUAL CORDIAL, AND HARMONIOUS ATMOSPHERE OF MUTUAL RESPECT.

I WISH YOU GOOD HEALTH, A LONG LIFE, AND THE REALIZATION OF YOUR INSPIRATIONAL DREAMS OF GREAT CONSEQUENCE, FOR THE BENEFIT OF ALL PEOPLES EVERYWHERE.

YOURS SINCERELY,

BROTHER AND FRIEND,

DR. MOOSA BIN SHAMSHER.

CHAIRMAN DATCO GROUP

HOUSE NO-57 ROAD NO.1 BANANI DHAKA

TEL: 606543 . 606288. 603885

FAX: 607431

COLL PRESIDENT BORIS YELTSIN MOSCOW

DR. MOOSA BIN SHAMSHER CHAIRMAN DATCO GROUP

HOUSE NO57 ROADNO.1 BANANI DHAKA

TELE: 606543, 606288, 603885.

FAX: 607431.

AS-1-19-4857

NNNN

HHHH 1747 06.07 0088



104
McDonald's RESTAURANTS OF CANADA LIMITED
McDONALD S PLACE
TORONTO, ONTARIO, CANADA M3C 3L4
TELEPHONE (416) 446-3357 • TELEX 06-22216
FAX (416) 446-3600

GEORGE A COHON
SENIOR CHAIRMAN

*г. Москва
Кремль
Президенту Российской Федерации
Ельцину Б. Н.
President Boris Yeltsin
Moscow*

Наш №: GAC/ns
Торонто, 10 июля 1996 г.

Глубокоуважаемый господин Президент!

Прошу Вас принять мои искренние поздравления! Учитывая те тёплые дружеские отношения, которые сложились между нами, я, конечно, с огромным интересом наблюдал за ходом недавних выборов. Прекрасно, что столь широкие слои населения выступили в Вашу поддержку и наделили полномочиями для дальнейшего претворения проводимых Вами реформ.

Как одна из первых западных фирм, вступивших на российский рынок, мы привержены делу расширения нашей хозяйственной деятельности по всей Вашей прекрасной стране.

Надеюсь на возможность встречи с Вами в обозримом будущем.

С наилучшими личными пожеланиями,

Искренне Ваш

*Старший председатель
фирмы «Макдоналдс Ресторантс
оф Канада Лимитед»*

/Дж. А. Кохон/

P.S.: Что-то у нас никак не получается со встречей на теннисном корте!



Уважаемый Борис Николаевич!

Представляю письмо В.Ландсбергиса, о котором ранее докладывал по телефону.

Л. Савицкий
11.07.96



103

Vytautas Landsbergis, M. P.

Member of the Lithuanian Seimas
Leader of Opposition

53 Gedimino Ave.
2026 Vilnius
Lithuania
Tel.: + 3702 / 615680
Fax: + 3702 / 227875


**Российская Федерация
Москва, Кремль
Президенту
Борису Николаевичу Ельцину**

4 июля 1996 г.

Многоуважаемый Борис Николаевич,

рад Вашей победе и поздравляю настойчивого борца! Держите руль
на благо демократической России и соседних стран.

В надежде на возобновление прежнего сотрудничества -



Витаутас Ландсбергис

104

**Фонд Ханса Зайделя
Московское представительство**

121069 Москва
Трубниковский пер. 11-10

**Тел./Факс 202-20-65
Тел./Факс 913-70-02**

Куда: Москва, Кремль

Дата 04 июля 1996

Кому: Президенту РФ Б.Н. Ельцину

Кол-во стр 3

Факс: 206-51-73

Глав номер

Уважаемый г-н Президент,

в качестве приложения направляем Вам поздравительный факс Председателя Христианско-Социального Союза и министра финансов Германии д-ра Тео Вайгеля, который мы сегодня получили из Мюнхена. Оригинал передан в Посольство Российской Федерации в Бонне.

Московское представительство Фонда Ханса Зайделя также присоединяется к поздравлениям.

С уважением



Д-р Лоренц Дойрингер
Глава представительства

Перевод с английского

Нигерийская ассоциация выпускников российских вузов
Девиз: Дружба и прогресс

Оффис:
367, Герберт Макаулэй стрит
Яба-Лагос, Нигерия
тел.: (01) 868381
факс:(01) 863861

Дата: 9 июля 1996 г.

Его Превосходительству
Борису Николаевичу Ельцину,
Президенту Российской Федерации

Поздравления

*Ваше превосходительство,
Примите пожалуйста сердечные поздравления от всех членов
нашей Ассоциации в связи с переизбранием Вашего Превосходительства
на пост Президента Российской Федерации.*

*Мы желаем Вам и всему народу России новых успехов на пути
экономических реформ, нацеленных на улучшение качества жизни
Вашего народа.*

Искренне Ваши

Е. Колаволе Огундоволе
доктор философских наук,
Генеральный президент
Ассоциации

Б.О. Чуквулебе
кандидат технических наук,
Генеральный секретарь
Ассоциации

Печать
Подписи



05.08.96

NIGERIAN ALUMNI ASSOCIATION OF RUSSIAN EDUCATIONAL INSTITUTIONS (NAAREI) 106

Motto: Friendship and Progress



Office of the
367, Herbert Macaulay Street,
Yaba - Lagos, Nigeria.
Tel (01) 868381
Fax (01) 863861

Our Ref: _____

Your Ref: _____

Date: 9th July, 1996.

H. E. Boris Nicholaevich Yeltsin,
President of Russian Federation,
Kremlin, Moscow,
Thro: The Ambassador,
Of Russian Federation in Nigeria
Lagos, Nigeria.


Your Excellency,

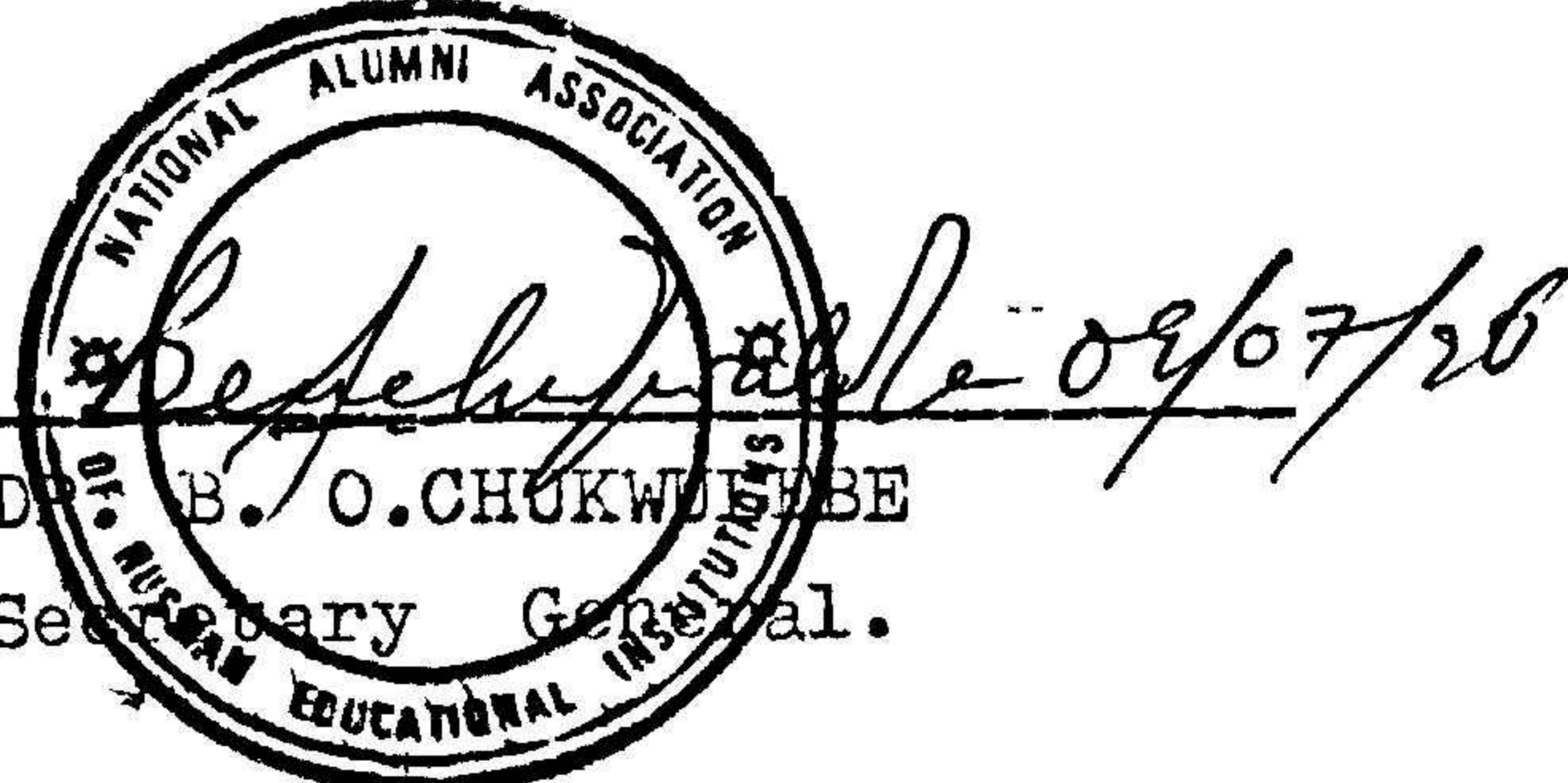
CONGRATULATIONS

Kindly accept the hearty congratulations of the entire members of our Association on your Excellency's re-election as the President of the Russian Federation.

Wishing you and the entire Russian people greater success in your economic re-construction efforts to improve the quality of life of your people.

Yours Sincerely,


09.VII.96.
E. KOLAWOLE OGUNDOWOLE Ph.D., DSc.
President General


Dr. B. O. CHUKWULEBE
Secretary General.

033600 05.08.96

NIGERIAN ALUMNI ASSOCIATION OF RUSSIAN EDUCATIONAL INSTITUTIONS (NAAREI)

107

Motto: *Friendship and Progress*



Office of the
367, Herbert Macaulay Street,
Yaba - Lagos, Nigeria.
Tel (01) 868381
Fax (01) 863861

Our Ref: _____

Your Ref: _____

Date: 9th July, 1996.

H. E. Boris Nikolaevich Yeltsin,
President of Russian Federation,
Kremlin, Moscow,
Thro: The Ambassador,
Of Russian Federation in Nigeria
Lagos, Nigeria.


Your Excellency,

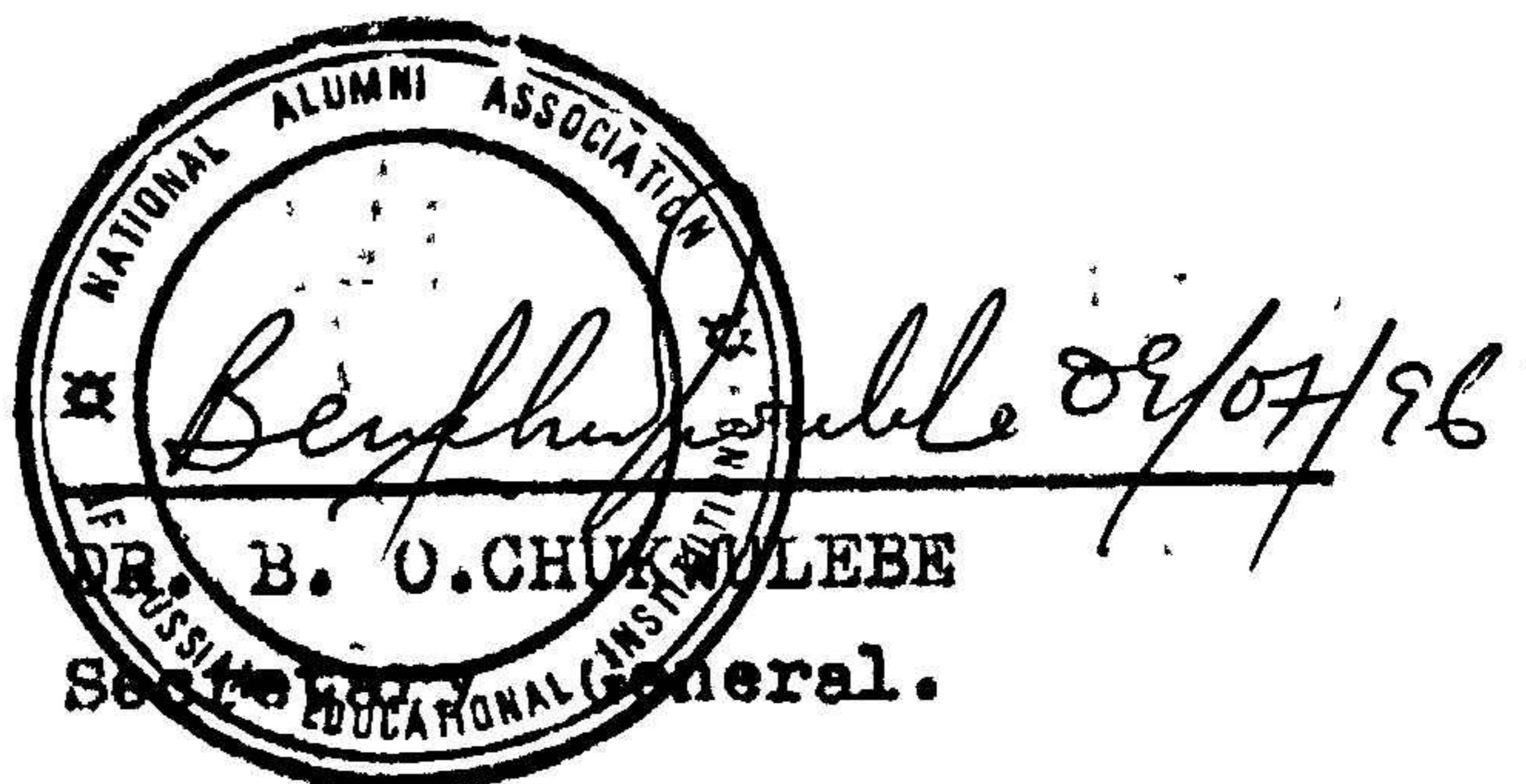
CONGRATULATIONS

Kindly accept the hearty congratulations of the entire members of our Association on your Excellency's re-election as the President of the Russian Federation.

Wishing you and the entire Russian people greater success in your economic re-construction efforts to improve the quality of life of your people.

Yours Sincerely,


09. VII. 96.
E. KOLAWOLE OGUNDOWOLE Ph.D., DSc.
President General



033601 05.08.96

108

Д-р Тео Вайгель
Председатель Христианско-Социальной Церкви
Министр финансов
Депутат бундестага

Президенту Российской Федерации
г-ну Борису Ельцину
Кремль
Москва

Мюнхен, 04 июля 1996

Уважаемый господин Президент,

сердечно поздравляю Вас с переизбранием на высший государственный пост Российской Федерации от имени лично и от имени возглавляемой мной партии Христианско-Социальной Церкви. Ураду, что граждане Вашей страны вновь высказали Вам свое доверие.

Россия прошла трудный, но успешный путь. Ваш личный вклад в политику реформ в экономике, государстве и обществе заслуживает наше всеобщее уважение. Дальнейшие реформы будут необходимы, чтобы поставить демократию и рыночную экономику в Вашей стране на стабильную и долговременную основу.

Я охотно вспоминаю нашу последнюю встречу в Москве, которая усилила мою убежденность, что хорошим и долговременным отношениям между нашими двумя странами придется еще больше уделять внимание. В Вашем лице уже много лет мы имеем надежного партнера и друга, поэтому после Вашего переизбрания мы уверенно смотрим на встречу углублению российско-германского сотрудничества.

Пусть продолжение Вашей политики на благо Российской Федерации послужит также укреплению мира и стабильности в международных отношениях.

Желаю Вам счастья и успехов на второй год Вашей деятельности.

С уважением

Ваш

Тео Вайгель

109

04 JUL -1996 09:00

+ 10 82 1278 11

Dr. Theo Waigel

Секретариат Президента Российской Федерации
ул. Садовая-Кавказская, д. 1
Москва, 125008

S. E. dem Staatspräsidenten
der Russischen Föderation
Herrn Boris Jelzin
Kreml

Moskau

Moskau, 04 Juli 1996

Sehr geehrter Herr Präsident

zu Ihrer Wiederwahl in das höchste Amt der Russen der Föderation gratuliere ich Ihnen persönlich sowie im Namen der von mir geleiteten Christlich-Sozialen Union in Bayern (CSU), sehr herzlich. Ich hoffe, die russischen Bürger Ihres Landes erneut Ihr Vertrauen ausgesprochen haben.

Rußland ist einen schwierigen, aber man kann ermutigt mit Blick gegangenen. Ihr persönlicher Einsatz für eine Politik der Reformen in Wirtschaft, Sozial und Gesellschaft verdient unser aller Respekt. Weitere Reformen werden nötig sein, um den freien und Marktwirtschaft in Ihrem Land auf eine stabile und nachhaltige Grundlage zu stellen.

Gerne erinnere ich mich an unsere letzte Begegnung in Moskau, die mich in der Überzeugung bestärkt hat, daß der guten und vertrauensvollen Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern ein besonderer Stellenwert zukommt. Sie bedient mit Ihnen seit Jahren einen verlässlichen Partner und Freund, um es zu sein. Wir möchten Ihre Bemühungen einer weiteren Vertiefung der deutsch-russischen Zusammenarbeit zuversichtlich entgegen.

Möge die Fortführung Ihrer Politik zum Wohl der Russischen Föderation auch weiterhin Zeichen von Frieden und Stabilität in den internationalen Beziehungen sein.

Für Ihre zweite Amtszeit wünsche ich Ihnen viel Glück und Erfolg.

Mit freundlichen Grüßen

Theo Waigel